

ТРУДНОСТИ ВОСПРИЯТИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ НА СЛУХ

Березкина Полина Андреевна

Московский городской педагогический университет
(г. Москва, Россия)

В данной статье рассматриваются причины возникновения основных трудностей восприятия и понимания иноязычной информации на слух, их классификация и возможные пути преодоления обозначенных трудностей.

Ключевые слова: аудирование, трудности восприятия и понимания речи на слух, лингвистические трудности, психологические трудности, возможные пути преодоления обозначенных трудностей.

This paper considers the causes of the main difficulties of perception and understanding of foreign language information by ear, their classification and possible ways to overcome these difficulties.

Keywords: listening, difficulties of perception and understanding of speech by ear, linguistic difficulties, psychological difficulties, possible ways to overcome these difficulties.

Овладение речью на иностранном языке, как средством общения, включает в себя два основных умения. В первую очередь понимать речь других людей и в последствии выражать свои мысли или намерения. Тем самым обучение аудированию иностранным языкам является достаточно сложным процессом, который требует максимальной сосредоточенности и внимания от учащихся и систематической подготовки к формированию умения аудирования от учителя.

В процессе восприятия речи на слух у учащихся возникают определенные трудности, которые осложняют понимание информации. Стоит обозначить возможные причины их возникновения, которые обусловлены недостаточным знанием изучаемого иностранного языка. Так, например, Майкл Рост, американский специалист в области аудирования, выделяет лексические, грамматические и концептуальные причины непонимания иноязычной речи.

К лексическим относятся: неоднозначность слова, проблема написания трудных слов или неправильный перевод слова. Что касается грамматики,

основными трудностями является замена одного или несколько элементов во избежание повтора и сложные синтаксические конструкции. Кроме того, возникают концептуальные трудности, когда контекстные источники (например, знание мира) ограничены и слушатель может полагаться только на языковую информацию [5, p. 12].

Таким образом, можно представить следующую классификацию трудностей:

- психологические трудности восприятия речи;
- трудности, связанные с выбором аудиоматериала для аудирования;
- фонетические трудности;
- грамматические трудности;
- лексические трудности;
- трудности, связанные с культурными особенностями страны изучаемого языка [3, с. 78–79].

К психологическим трудностям аудирования относят незрелость мысли, употребление детской лексики в аудиозаписи, а также отсутствие способности выйти за рамки привычных синтаксических и морфологических явлений, в результате чего слушающий упускает содержание текста. Для преодоления вышеперечисленных трудностей преподаватель должен тщательнее подбирать материал для аудирования, чтобы он соответствовал возрастным особенностям и уровню владения иностранным языком обучающегося; вводить его в коммуникативную ситуацию заблаговременно и проводить подготовительные и речевые упражнения перед прослушиванием аудиотекста на использование лексико-грамматических навыков, которые встречаются в процессе прослушивания.

Следующая трудность восприятия речи на слух связана с особенностью стиля текста, выбранного для аудирования. Выделяют два стиля текста: книжный, который зачастую характеризуется монологической формой изложения, и разговорный, представленный в диалогической форме. Чаще всего диалог представляет большую трудность, так как ему свойственна ситуативность и спонтанность речи, которая приводит к отклонению от языковых норм. Кроме того, успех межкультурного диалога зачастую обуславливается правильностью разъяснения и понимания воспринимаемых на слух явлений. Например, географические названия; имена исторических деятелей, ученых; названия произведений литературы и искусства, исторические факты и т. д. [2, с. 349]. Исходя из вышеизложенной информации, важно ознакомить обучающихся с различными стилями текста и их особенностями заблаговременно.

Что касается фонетических трудностей, то они обусловлены минимальным опытом слушания обучающимися иностранной речи. Вместе с тем к ним относятся: ритмико-интонационные особенности; разовое воспроизведение информации и отсутствие возможности повтора прослушанного сообщения;

особенность темпа речи (например, когда обучающийся вынужден подстраиваться под скорость изложения информации говорящим); индивидуальные особенности произношения (например, голос разного тембра или произношение, не соответствующее норме); сложность восприятия на слух голосов людей противоположного пола или разного возраста; отсутствие обратной связи и недостаток зрительных опор; трудности, связанные с технической стороной: помехи, шумы, качество записи. Для преодоления данной группы трудностей обучающемуся следует уделять больше времени слушанию аутентичной речи.

Проблема грамматических трудностей заключается в несоответствии грамматических явлений в родном и иностранном языке. Например, во французском языке это употребление времен сослагательного (*subjunctif*) и условного (*conditionnel*) наклонений, образование наречий, образование форм существительных и прилагательных женского рода и множественного числа [1, с. 104]. Для того чтобы облегчить грамматические трудности, необходимо их отработать перед прослушиванием текста.

Говоря о лексических трудностях, самой распространенной причиной является незнакомая лексика, наличие в тексте разговорных выражений, аббревиатур, специальных терминов и таких слов, которые сложно запомнить на слух, так как они не несут лично значимой информации (числительные, название дней недели, месяцев, географические названия и т. д.). Для того чтобы минимизировать лексические трудности, следует развивать языковую догадку, обогащать потенциальный словарь и формировать способность понимать устную речь, несмотря на наличие незнакомых слов, если они не мешают пониманию основного содержания.

Последняя группа трудностей связана с культурой страны изучаемого языка. Это обусловлено различием норм поведения между двумя культурами (родной и иностранной). Для преодоления соответствующих трудностей необходимо быть осведомленным о стране изучаемого языка, ее культуре и традициях, а также о современном положении норм поведения [4, с. 85].

Таким образом, успешность восприятия и понимания информации на слух зависит от условий коммуникации, лингвистических особенностей звучащей речи и сложности трансформации звуковых сигналов в смысловую запись. Знание вышеперечисленных трудностей поможет учесть их при подготовке к аудированию и найти способы их преодоления, чтобы облегчить процесс восприятия и понимания информации.

Литература

1. Дудушкина, С.В. Лингвистические трудности автономного аудирования иноязычной речи / С. В. Дудушкина // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия, Филология. Теория языка. Языковое образование. – 2014. – № 2(14). – С. 101-105.

2. Лучина, Е.В. Индивидуальный стиль слухового восприятия как способ преодоления трудностей восприятия речи собеседника по диалогу / Е.В. Лучина // Диалог культур. Культура диалога: в поисках передовых социогуманитарных практик. – Москва : Языки Народов Мира, 2016. – С. 348–352.
3. Мосолова, Е.М. Проблема аудирования на уроках иностранного языка как вида речевой деятельности / Е.М. Мосолова // Психология и педагогика: Современные методики и инновации, опыт практического применения. – Липецк : РаДуши, 2015. – С. 70–79.
4. Семенова, Е.Г. Аудирование как один из видов речевой деятельности / Е.Г. Семенова // Актуальные проблемы современной филологии и методики преподавания языка. – Орел : Орловский государственный университет экономики и торговли, 2018. – С. 82–87.
5. Leroy, C. La compréhension orale en français langue étrangère / C. Leroy. – Taal : Faculteit Letteren & Wijsbegeerte, 2016. – 94 p.